

Vor dem Gebrauch
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Eingesandte Geräte mit schmutzigen Filtern werden mit einer Kostenpauschale (CHF 30,-/EUR 20,-) für die Reinigung retourniert. Gerät an besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Les appareils envoyés avec les filtres encrassés sont renvoyés moyennant un forfait de 30 CHF/20 euros pour le nettoyage. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Gli apparecchi inviati con filtri sporchi vengono rispediti con costi globali per la pulizia di CHF 30.00/EUR 20.00. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliances sent in with dirty filters will incur a flat-rate charge (CHF 30.00/EUR 20.00) for cleaning. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Los aparatos enviados con los filtros sucios se devolverán con un coste global por limpieza (30,- EUR/30,- CHF). Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Interim halten wir uns vor. Sous réserve d'erreur ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique. Ci riserviamo il diritto di modificare nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori. We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data and possible errors. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores o modificaciones.

←fold here!

Bodendüse Buse de sol Spazzola Floor cleaning head Boquilla para suelo	Tappet Tappeto Carpet Alfombra	Hartbelag Sol dur Paviment duri Hard flooring Pavimento duro
Abstaubdüse Buse à époussetage Spazzola per appolverare Dusting tool Boquilla para quitar el polvo	Harte Möbel Meubles durs Mobili duri Hard furniture Muebles duros	
Möbeldüse Buse pour meubles Spazzola per mobili Furniture tool Boquilla para muebles	Polstermöbel, Matratzen, Sofas Meubles, matelas, sofas Mobili imbottiti, materassi, divani Furniture, mattresses, curtains Muebles tapizados, colchones, sofás	
Fugendüse Buse à rainures Bocchetta piatta Crevice tool Boquilla para hendiduras	Fugen, Ecken, Falten, unzugängliche Stellen Jointures, coins, plis, places difficilement accessibles Fessure, angoli e là dove non facilmente ci si può arrivare Crevices, corners, folds and inaccessible places Hendiduras, esquinas, surcos, puntos inaccesibles	

←fold here!

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato



←fold here!

Gebrauchen
Utiliser
Usare
Use
Usar

- Zusammenstecken**
Assemblare
Assemble
Montar
- Kabel einstecken**
Brancher le fil électrique
Collegare il cavo della corrente
Enchufar el cable
- Einschalten**
Mettre sous tension
Accendere
Switch on
Encender
- Ausschalten und Kabel einrollen**
Mettre hors tension et enrouler le cordon
Switch off and rewind the cable
Desconexión y enrollar el cable
- Nach jedem Gebrauch**
Après chaque utilisation
Dopo ogni utilizzo
After every use
Después de cada uso
- Gerät verstauen**
Ranger l'appareil
Messa a riposo l'aspirapolvere
Store away the appliance
Guardar el aparato

1 **Festlen Sitz kontrollieren**
Vérifier l'assise correcte
Controllare la corretta posizione
Check this is firmly in place
Controlar el correcto ajuste

2 **Kabellänge:**
Longueur du cable:
Lunghezza del cavo:
Cord length:
Longitud del cable:

Maximal	Optimal
Maximale	Optimale
Massimo	Ideale
Maximal	Óptimo
Máximo	Óptimo

3 **! Nie ohne eingesetzten HEPA-Filter / Staubbehälter saugen**
Ne jamais aspirer sans filtre HEPA / bac à poussière
Non aspirare mai senza filtro HEPA / vano polvere inserito
Never vacuum without HEPA filter / dust big installed
No aspirar nunca sin el filtro HEPA / depósito para el polvo colocado

4 **! Bei Saugkraftverlust Staubbehälter / Motorschutzfilter leeren / reinigen**
En cas de perte de pression d'aspiration, vider/nettoyer le bac à poussière / le filtre du moteur
Se la capacità di aspirazione diminuisce, svuotare / pulire il vano raccogli-polvere / il filtro del motore
In case of suction power loss, empty/clean the dust container/motor protection filter
Si existe pérdida de la fuerza de aspiración, vaciar/limpiar el depósito para el polvo/filtro protector del motor

5.1 **Staubbehälter leeren**
Vider le bac à poussière
Svuotare il contenitore raccogli-polvere
Empty dust container
Vaciar el depósito para el polvo

5.2 **Motorfilter ausklappen**
Scouvir le filtre du moteur
Scuotere il filtro motore
Tap motor filter to clean
Sacudir el filtro del motor

6 **! Gelegentlich auswaschen, gut trocknen lassen!**
Laver occasionnellement, sécher avec soin!
Lavare di tanto in tanto, fare asciugare bene!
Wash occasionally, allow to dry thoroughly!
¡Lavar ocasionalmente y dejar secar completamente!

←fold here!

Wartung
Entretien
Mantenzione
Maintenance
Mantenimiento

HEPA-Filter wechseln
Changement du filtre HEPA
Cambio del filtro HEPA
Changing the HEPA filter
Cambiar el filtro HEPA

1x / Jahr – An – Anno – Year – Año

Motorschutzfilter ausklappen
Secouer le filtre de protection du moteur
Scuotere il filtro salvamotore
Tap motor protection filter to clean
Sacudir el filtro protector del motor

! Nicht auswaschen
Ne pas laver!
Non lavare!
Do not wash!
¡No lavar!

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

! Zuerst Netzstecker ziehen, Netzkabel einrollen
Avant le nettoyage, retirer la fiche et enrouler le cordon
Prima di pulire estrarre la spina e avvolgere il cavo
Remove the plug from the mains, rewind the cable before cleaning
Primero desenchufar, enrollar el cable de alimentación

Feucht abwischen, trocken lassen. Keine Lösungsmittel verwenden
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents
Limpiair con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes

! Je nach Gebrauch die Unterseite mit der Fugendüse absaugen
Aspirer le dessous avec la buse à rainures environ une fois par mois
Aspirare la parte inferiore con la bocchetta piatta, dopo ogni uso
Depending on use, use the crevice tool to vacuum beneath the head
En función del uso, aspirar la parte inferior con la boquilla para hendiduras

←fold here!

Staubsauger
Aspirateur
Aspirapolvere
Vacuum cleaner
Aspiradora

Garantieschein – 5 Jahre Garantie
 Bulletin de garantie – 5 ans de garantie
 Garanzia – 5 anni di garanzia
 Guarantee – 5 years guarantee
 Certificado de garantía – 5 años de garantía

Art. 9463

Modell / Erzeugnis
Modèle / produit
Modello / prodotto
Model / product
Modelo / Producto

Seriennummer
Numéro de série
Numero di serie
Serial number
Número de serie

Verkaufsfirma
Ditta
Company
Empresa vendedora

Verkaufur
Vendeur
Venditore
Sales assistant
Vendedor

Verkaufs- / Lieferdatum
Date de vente / livraison
Data di vendita / consegna
Sales / delivery date
Fecha de venta / entrega

Stempel
Timbre
Timbro
Stamp
Sello

Käufer
Acheteur
Acquirente
Customer
Comprador

←fold here!

Trisa
ELECTRONICS

Garantieschein – 5 Jahre Garantie
 Bulletin de garantie – 5 ans de garantie
 Garanzia – 5 anni di garanzia
 Guarantee – 5 years guarantee
 Certificado de garantía – 5 años de garantía

Art. 9463

Modell / Erzeugnis
Modèle / produit
Modello / prodotto
Model / product
Modelo / Producto

Seriennummer
Numéro de série
Numero di serie
Serial number
Número de serie

Verkaufsfirma
Ditta
Company
Empresa vendedora

Verkaufur
Vendeur
Venditore
Sales assistant
Vendedor

Verkaufs- / Lieferdatum
Date de vente / livraison
Data di vendita / consegna
Sales / delivery date
Fecha de venta / entrega

Stempel
Timbre
Timbro
Stamp
Sello

Käufer
Acheteur
Acquirente
Customer
Comprador

CH
 Trisa Electronics AG
 Kantonstrasse 121
 CH-6334 Tregenz
 info@trisaelectronics.ch
 +41 41 819 90 90

DE
 Sanitäretechnik
 Vertriebs GmbH
 Graf von Saurhenbergstr. 8
 D-43159 Heppenheim
 info@trisaelectronics.de
 +49 37042 9300

AT
 Hart-Hobmann
 Service GmbH
 Untere Str. 33
 A-2651 Kirchbach
 service@trisaelectronics.at
 +43 35471 436070

←fold here!

Garantie – Hinweis
Conseils concernant la garantie
Dichinazione de garanzia
Garantíe
Garantie – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikdefekt. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufpreises ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewöhnlicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unangemessener Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äußere Umstände zurückzuführen oder die durch Faktoren verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle stamenden und unterzeichneten Garantieleiste oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingewandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou contre un remplacement sur un nouveau modèle exclut des prestations de garantie. Fusion normale, démontage et des fins conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'utilisateur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnelles ne sont pas pris en compte. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné sur frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie signé et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo pagato. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo improprio oppure danni provocati dall'utente o da terzi persone, danni da riciclare ad eventi esterni o attacchi di batteri. La garanzia presuppone che la copia di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tear, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the battery. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a porés pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



Optionales Zubehör Accessories en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales



Art. 9483 39
HEPA-Filter
Filtre - HEPA
Filtro - HEPA
Filtro HEPA



Art. 9659 29 97
Motorfilter
Filtre du moteur
Filtro motore
Motor filter
Filtro del motor



Art. 9699 49 99
Bodendüse
Buse de sol
Spazzola
Floor cleaning head
Boquilla para suelos



Art. 9699 24 99
Hardbodenbürste
Buse de sols durs
Spazzola per pavimenti duri
Hard flooring brush
Cepillo para suelos duros



Art. 9697 99 99
XXL Bodenbürste
Buse de sols XXL
Spazzola per pavimenti XXL
Flooring brush XXL
Cepillo para suelos XXL

Switzerland
Trisa Electronics AG
Karltonstrasse 121
CH-6224 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany
HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Gräf von Stauffenbergstrasse 8
D-83150 Heusenstern
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (0)94 5920

Austria
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (0)47 4304070

www.trisaelectronics.ch

Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos

A

*Energieklasse
*Classe énergétique
*Classe energetica
*Energy class
*Clase de eficiencia energética

26.5 kWh

Jährlicher Verbrauch
Consommation annuelle
Consumo annuale
Yearly consumption
Consumo anual

5 m

Kabelänge
Longueur de câble
Lunghezza del cavo
Length of cable
Longitud del cable

90 cm

Rohrlänge
Longueur du tuyau
Lunghezza del tubo
Length of tube
Longitud del tubo

35 mm

Rohrdurchmesser
Diamètre du tuyau
Diámetro del tubo
Diameter of tube
Diámetro del tubo

1.6 m

Saugschlauch
Tuyau flexible d'aspirateur
Tubo d'aspirazione
Suction hose
Tubo de aspiración

*Directive 2002/95/EC

Prüfzeichen am Gerät Labels de certification sur l'appareil Certificazione sull'apparecchio Testmark on Equipment Marca de verificación en el aparato



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.



Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkter physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchten oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn ein enger für Ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non contano o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisica o mentale possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Children aged 8 or over and people with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.

Los niños de más de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.

Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, Körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.
Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico, è non per l'uso industriale.
Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). The appliance is designed for household use and not for industrial operation.

No exposez le appareil à un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial.
Nie feuchte /nasse Böden /Teppiche, Glühendes, Heisses, Scharfkantiges, Explosives, Entflammbares saugen. Niemals ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen / Tiere nie mit dem Gerät absaugen.
Ne jamais nettoyer tapis/planchers humides/moûlés. Aspirer non de brûlant, chaud, tranchant, inflammable, explosif. Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.
Mai pulire tappeti /pavimenti umidi/bagnati. Non aspirare mai oggetti caldi, oggetti bagnati, materiali infiammabile o esplosivo. Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.
Never vacuum-clean damp wet floors/carpets or anything which is smouldering, hot, sharp, inflammable, explosive. Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.
Nunca aspirar alfombras /suelos húmedos /mojados, incandescentes, calientes, de cantos vivos, explosivos o inflamables. Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar a personas /animales con el aparato.

Ubenutzer/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissez sans surveillance.
Disensire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Materiali d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkter physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchten oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn ein enger für Ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non contano o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisica o mentale possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Children aged 8 or over and people with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.

Los niños de más de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.

Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, Körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.
Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico, è non per l'uso industriale.
Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). The appliance is designed for household use and not for industrial operation.

No exposez le appareil à un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial.
Nie feuchte /nasse Böden /Teppiche, Glühendes, Heisses, Scharfkantiges, Explosives, Entflammbares saugen. Niemals ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen / Tiere nie mit dem Gerät absaugen.
Ne jamais nettoyer tapis/planchers humides/moûlés. Aspirer non de brûlant, chaud, tranchant, inflammable, explosif. Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.
Mai pulire tappeti /pavimenti umidi/bagnati. Non aspirare mai oggetti caldi, oggetti bagnati, materiali infiammabile o esplosivo. Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.
Never vacuum-clean damp wet floors/carpets or anything which is smouldering, hot, sharp, inflammable, explosive. Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.
Nunca aspirar alfombras /suelos húmedos /mojados, incandescentes, calientes, de cantos vivos, explosivos o inflamables. Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar a personas /animales con el aparato.

Ubenutzer/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissez sans surveillance.
Disensire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Materiali d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est détaché, mal ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originari non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparece el derecho a garantía.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.
Stücken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen/blockieren Sie diese nicht. Entfernen Sie Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), die den Luftstrom blockieren.
N'entrez pas des objets dans les ouvertures. N'obstruez pas les ouvertures (cheveux, petits poils etc.) qui pourraient bloquer le courant d'air.
Non introdurre oggetti nelle aperture né bloccare. Allontanate tutti gli oggetti (capelli, fiuzzi ecc.) che potrebbero bloccare la corrente d'aria.
Do not place any objects into the appliance outlets, or block them off. Remove any items (hair, fluff etc.) that might block the flow of air.
Öffnen Sie das Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen (Auswechslern der Filter, Zubehörfach).
N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre, compartiment accessoires).
Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro, scomparto accessori).
Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the bag/filter, accessory compartment).
Abre el aparato sólo por las aperturas para ello previstas (para cambiar el filtro, el compartimento de los accesorios).

Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal
Eliminación

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e saccate il cavo portandolo.
Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben quedar inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Bedienungsanleitung
Manuale d'istruzioni
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE - Zyklon-Staubsauger
FR - Aspirateur cyclone
IT - Aspirapolvere Zyklon
EN - Zyklon vacuum cleaner
ES - Aspiradora Zyklon

Saugen ohne Staubbeutel
Aspirare senza sacchetto raccogli-polvere
Vacuum cleaning without dust bags
Aspirar sin bolsa para el polvo

Einfaches Reinigen
Nettoyage facile
Pulitura semplice
Simple cleaning
Fácil limpieza

Grosser Aktionsradius
Grand rayon d'action
Radio de acción grande

Grosser Staubbehälter
Grand bac à poussière
Raccogli-polvere grande
Large dust container
Depósito para el polvo grande

HEPA-Filter
Filtre Hepsa
Filtro Hepsa
HEPA-Filter
Filtro HEPA

Art. 9483